

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

1^{er} AVRIL 1999

PROJET DE LOI

modifiant certaines dispositions
du Code pénal, du Code d'instruction
criminelle, de la loi du 17 avril 1878
contenant le titre préliminaire
du Code de procédure pénale, de la loi du
9 avril 1930 de défense sociale à l'égard
des anormaux et des délinquants
d'habitude, remplacée par la loi du
1^{er} juillet 1964, de la loi du 29 juin 1964
concernant la suspension, le sursis et la
probation, de la loi du 20 juillet 1990
relative à la détention préventive,
de la loi du 5 mars 1998 relative à la
libération conditionnelle et modifiant la
loi du 9 avril 1930 de défense sociale à
l'égard des anormaux et des délinquants
d'habitude, remplacée par la loi du
1^{er} juillet 1964

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS AU SÉNAT

Voir :

- 1889 - 98 / 99 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales :

31 mars et 1^{er} avril 1999.

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

1 APRIL 1999

WETSONTWERP

tot wijziging van sommige bepalingen van
het Strafwetboek, van het Wetboek van
strafvordering, van de wet van 17 april
1878 houdende de voorafgaande titel van
het Wetboek van strafvordering, van de
wet van 9 april 1930 tot bescherming van
de maatschappij tegen de abnormalen en
de gewoontemisdadigers, vervangen door
de wet van 1 juli 1964, van de wet van
29 juni 1964 betreffende de opschorting,
het uitstel en de probatie, van de wet van
20 juli 1990 betreffende de voorlopige
hechtenis, van de wet van 5 maart 1998
betreffende de voorwaardelijke
invrijheidstelling en tot wijziging van de
wet van 9 april 1930 tot bescherming van
de maatschappij tegen de abnormalen en
de gewoontemisdadigers, vervangen door
de wet van 1 juli 1964

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN OVERGEZONDEN
AAN DE SENAAT

Zie :

- 1889 - 98 / 99 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Handelingen :

31 maart en 1 april 1999.

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

Dispositions modifiant le Code pénal

Art. 2

À l'article 157, alinéa 1^{er}, du Code pénal, les mots « de justice » sont supprimés.

CHAPITRE II

Dispositions modifiant le Code d'instruction criminelle

Art. 3

À l'article 216^{ter} du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 10 février 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 3 les mots « par le service des maisons de Justice du ministère de la Justice » sont insérés entre le mot « sociale » et le mot « inviter »;

2° il est ajouté un paragraphe 7 rédigé comme suit :

« § 7. Le service des maisons de Justice du ministère de la Justice assiste le procureur du Roi dans les différentes phases de la médiation pénale et plus spécifiquement dans son l'exécution concrète. Les agents de ce service effectuent leur mission en collaboration étroite avec le procureur du Roi, qui a le contrôle de leurs activités.

Par ressort de cour d'appel, des agents du service des maisons de Justice du ministère de la Justice interviennent pour assister le procureur général dans l'exécution d'une politique criminelle en médiation pénale, pour l'évaluation, la coordination et la supervision de l'application de la médiation pénale dans les différents parquets du ressort du procureur général et pour assister les agents, mentionnés dans l'alinéa 1^{er}. Ils travaillent en collaboration étroite avec le procureur général. ».

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

Art. 2

In artikel 157, eerste lid, van het Strafwetboek worden de woorden « huizen van justitie » geschrapt.

HOOFDSTUK II

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 3

In artikel 216^{ter} van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, derde lid worden tussen het woord « verrichten » en het woord « de » de woorden « door de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie » ingevoegd;

2° er wordt een paragraaf 7 toegevoegd, luidende :

« § 7. De dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie staat de procureur des Konings bij in de verschillende fasen van de bemiddeling in strafzaken en meer bepaald bij de concrete uitvoering ervan. De ambtenaren van deze dienst voeren hun taak uit in nauwe samenwerking met de procureur des Konings, die toezicht uitoefent op de uitvoering van hun opdracht.

Per rechtsgebied van het hof van beroep worden er ambtenaren van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie ingeschakeld voor het bijstaan van de procureur-generaal bij het uitvoeren van het strafrechtelijk beleid voor de bemiddeling in strafzaken, voor de evaluatie, de coördinatie en het toezicht op de toepassing van de bemiddeling in strafzaken in de verscheidene parketten van het ambtsgebied van de procureur-generaal en voor het bijstaan van de ambtenaren bedoeld in het eerste lid. Zij werken nauw samen met de procureur-generaal. ».

Art. 4

Dans l'article 233 du même code, les mots « maison de justice » sont remplacés par les mots « maison d'arrêt ».

Art. 5

L'article 243 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les vingt-quatre heures qui suivront la signification, l'accusé sera transféré de la maison d'arrêt où il séjourne vers la maison d'arrêt attachée à la cour devant laquelle il doit être jugé. ».

Art. 6

Dans l'article 421, alinéa 3, du même code, les mots « maison de justice » sont remplacés par les mots « maison d'arrêt ».

Art. 7

Dans l'article 500, alinéa 2, du même code, les mots « maison de justice » sont remplacés par les mots « maison d'arrêt ».

Art. 8

Dans le livre II, titre VII du même code, l'intitulé du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre II. — Des prisons et maisons d'arrêt ».

Art. 9

L'article 603 du même code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Excepté les prisons, destinées à l'exécution des peines, il y aura, dans chaque arrondissement près le tribunal de première instance, une maison d'arrêt pour y admettre les inculpés. De même, il y aura près de chaque cour d'assises une maison d'arrêt pour y admettre ceux contre lesquels une ordonnance de prise de corps a été décernée. ».

Art. 10

À l'article 604 du même code, les mots « et de justice » sont supprimés.

Art. 4

In artikel 233 van hetzelfde wetboek worden de woorden « huis van justitie » vervangen door de woorden « huis van arrest ».

Art. 5

Artikel 243 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Binnen vierentwintig uur na die betekening wordt de beschuldigde overgebracht van het huis van arrest waar hij verblijft naar het huis van arrest, gevestigd bij het hof waarvoor hij moet terechtstaan. ».

Art. 6

In artikel 421, derde lid van hetzelfde wetboek worden de woorden « huis van justitie » vervangen door de woorden « huis van arrest ».

Art. 7

In artikel 500, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « huis van justitie » vervangen door de woorden « huis van arrest ».

Art. 8

In boek II, titel VII van hetzelfde wetboek wordt het opschrift van hoofdstuk II vervangen door het volgende opschrift :

« Hoofdstuk II. — Gevangenen en huizen van arrest ».

Art. 9

Artikel 603 van hetzelfde wetboek, vervangen door de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Behalve de gevangenen, bestemd voor de uitvoering van de straffen, zal er in ieder arrondissement bij de rechtbank van eerste aanleg een huis van arrest zijn om er de verdachten in op te nemen. Eveneens zal er bij ieder hof van assisen een huis van arrest zijn om er degenen in op te nemen tegen wie een beschikking tot gevangenneming is uitgevaardigd. ».

Art. 10

In artikel 604 van hetzelfde wetboek worden de woorden « en de huizen van justitie » geschrapt.

Art. 11

À l'article 607 du même code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le premier alinéa, les mots « des maisons de justice » sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Ce registre sera signé sur toutes les pages et paraphé par le juge d'instruction pour les maisons d'arrêt près des tribunaux de première instance, par le président du tribunal de première instance pour les maisons d'arrêt près les cours d'assises et par le gouverneur de province pour les prisons destinées à l'exécution des peines. ».

Art. 12

À l'article 611 du même code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le premier alinéa, les mots « près du tribunal de première instance » sont insérés entre les mots « arrêt » et « de »;

2° dans le deuxième alinéa, les mots « maison de justice » sont remplacés par les mots « maison d'arrêt près la cour d'assises »;

3° dans le troisième alinéa, les mots « maisons de justice » sont remplacés par les mots « maisons d'arrêt près des cours d'assises et toutes les ».

Art. 13

À l'article 612 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots « soit une maison de justice » sont supprimés.

Art. 14

À l'article 613, alinéa 2, du même code, les mots « et de justice » sont remplacés par les mots « près des tribunaux de première instance et près des cours d'assises ».

Art. 15

À l'article 615 du même code, modifié par les lois des 10 juillet 1967 et 10 octobre 1967, les mots « de justice » sont supprimés.

Art. 11

In artikel 607 van hetzelfde wetboek, vervangen door de wet van 10 juli 1967, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « van de huizen van justitie » geschrapt;

2° het tweede lid wordt vervangen door volgende bepaling :

« Dit register wordt op alle bladzijden getekend en geparafeerd door de onderzoeksrechter voor de huizen van arrest bij de rechtbanken van eerste aanleg, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg voor de huizen van arrest bij de hoven van assisen en door de provinciegouverneur voor de gevangenis bestemd voor de uitvoering van de straffen. ».

Art. 12

In artikel 611 van hetzelfde wetboek, vervangen door de wet van 10 juli 1967, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « bij de rechtbank van eerste aanleg » ingevoegd tussen de woorden « arrest » en « van »;

2° in het tweede lid worden de woorden « huis van justitie » vervangen door de woorden « huis van arrest bij het hof van assisen »;

3° in het derde lid worden de woorden « huizen van justitie » vervangen door de woorden « huizen van arrest bij de hoven van assisen en alle gevangenen ».

Art. 13

In artikel 612 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 10 juli 1967, worden de woorden « een huis van justitie » geschrapt.

Art. 14

In artikel 613, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « en in de huizen van justitie » vervangen door de woorden « bij de rechtbanken van eerste aanleg en bij de hoven van assisen ».

Art. 15

In artikel 615 van hetzelfde wetboek, vervangen door de wetten van 10 juli 1967 en 10 oktober 1967 worden de woorden « huis van justitie » geschrapt.

Art. 16

À l'article 618 du même code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, les mots « de justice » sont supprimés.

CHAPITRE III

**Dispositions modifiant la loi du 17 avril 1878
contenant le titre préliminaire
du Code de procédure pénale**

Art. 17

À l'article 3*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale, inséré par la loi du 12 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « les personnes » sont remplacés par les mots « les membres du personnel du service des maisons de Justice du ministère de la Justice »;

2° il est ajouté un alinéa rédigé comme suite :

« Par ressort de cour d'appel, des agents du service des maisons de Justice du ministère de la Justice interviennent pour assister le procureur général dans l'exécution d'une politique criminelle en accueil des victimes, pour l'évaluation, la coordination et la supervision de l'application de l'accueil des victimes dans les différents parquets du ressort du procureur général et pour assister les agents mentionnés dans l'alinéa 2, qui s'occupent de l'accueil des victimes. Ils travaillent en collaboration étroite avec le procureur général. ».

CHAPITRE IV

**Dispositions modifiant la loi du 9 avril 1930
de défense sociale à l'égard des anormaux
et des délinquants d'habitude**

Art. 18

À l'article 6, dernier alinéa, de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, les mots « une maison d'arrêt ou de justice » sont remplacés par les mots « une maison d'arrêt ».

Art. 16

In artikel 618 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden « het huis van justitie » geschrapt.

HOOFDSTUK III

**Bepalingen tot wijziging van de wet van
17 april 1878 houdende de voorafgaande titel
van het Wetboek van strafvordering**

Art. 17

In artikel 3*bis*, van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « personen » vervangen door de woorden « personeelsleden van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie »;

2° er wordt een lid toegevoegd, luidende :

« Per rechtsgebied van het hof van beroep worden er ambtenaren van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie ingeschakeld voor het bijstaan van de procureur-generaal bij het uitvoeren van het strafrechtelijk beleid inzake het onthaal van slachtoffers, voor de evaluatie, de coördinatie en het toezicht op de toepassing van het slachtofferonthaal in de verscheidene parketten en voor het bijstaan van de ambtenaren bedoeld in het tweede lid, die belast zijn met het onthaal van slachtoffers. Zij werken nauw samen met de procureur-generaal. ».

HOOFDSTUK IV

**Bepalingen tot wijziging van de wet van
9 april 1930 tot bescherming van
de maatschappij tegen de abnormalen
en de gewoontemisdadigers**

Art. 18

In artikel 6, laatste lid, van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, worden de woorden « arrest- of justitiehuis » vervangen door het woord « arresthuis ».

Art. 19

L'article 20 de la même loi, remplacé par la loi du 1^{er} juillet 1964 est complété par l'alinéa suivant :

« Dans le cadre de cette tutelle, un agent du service des maisons de Justice du ministère de la Justice est responsable de l'assistance et la surveillance du libéré en fonction des conditions imposées. Dans le mois qui suit la libération, cet agent fait rapport à la commission sur le libéré, et ensuite chaque fois qu'il l'estime utile ou que la commission l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, il propose les mesures qu'il juge nécessaires. ».

CHAPITRE V

Dispositions modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Art. 20

À l'article 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, modifié par la loi du 11 juillet 1994, les mots « assistant de probation » sont remplacés par les mots « agent du service des maisons de Justice du ministère de la Justice ».

Art. 21

À l'article 9 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les inculpés et les condamnés auxquels une mesure probatoire a été imposée en vertu des articles 3 et 8 sont guidés par des agents du service des maisons de Justice du ministère de la Justice. »;

2° à l'alinéa 2, le mot « assistants » est remplacé par les mots « agents, visés à l'alinéa précédent ».

Art. 22

À l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« La commission transmet, dans les vingt-quatre heures, copie de la décision judiciaire à la section du service des maisons de Justice du ministère de la Justice de l'arrondissement, qui désigne l'agent char-

Art. 19

In artikel 20 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 1 juli 1964, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In het kader van deze voogdij wordt een ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie belast met de begeleiding van en het toezicht op de invrijheidgestelde bij het naleven van de opgelegde voorwaarden. Deze ambtenaar brengt binnen een maand na de invrijheidstelling verslag uit aan de commissie over de invrijheidgestelde, en verder telkens als hij het nuttig acht of telkens als de commissie hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. Hij stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nodig acht. ».

HOOFDSTUK V

Bepalingen tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Art. 20

In artikel 2, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, vervangen door de wet 11 juli 1994, wordt het woord « probatieassistent » vervangen door de woorden « ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie ».

Art. 21

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De verdachten en de veroordeelden aan wie een probatiemaatregel is opgelegd krachtens de artikelen 3 en 8 worden begeleid door ambtenaren van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie. »;

2° in het tweede lid wordt het woord « assistenten » vervangen door de woorden « ambtenaren, bedoeld in het vorige lid ».

Art. 22

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door volgende bepaling :

« De commissie bezorgt binnen vierentwintig uur een afschrift van de rechterlijke beslissing aan de arrondissementele afdeling van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie, die de ambte-

gé de la surveillance de l'application des conditions imposées par la décision judiciaire. L'identité de l'agent est communiquée par écrit à la commission de probation, qui met la personne mise en probation au courant par lettre recommandée à la poste. »;

2° à l'alinéa 3, les mots « l'assistant de probation » sont remplacés par les mots « l'agent du service des maisons de Justice du ministère de la Justice ».

CHAPITRE VI

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 23

À l'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, les mots « aux services sociaux près les tribunaux » sont remplacés par les mots « au service des maisons de Justice du ministère de la Justice ».

CHAPITRE VII

Dispositions modifiant la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964

Art. 24

À l'article 7 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2 :

a) les mots « les services du ministère de la Justice qui en sont chargés » sont remplacés par les mots « le service des maisons de Justice du ministère de la Justice »;

b) les mots « le tuteur » sont remplacés par les mots « un agent du service des maisons de Justice du ministère de la Justice »;

2° à l'alinéa 4 les mots « l'assistant de justice » sont remplacés par les mots « l'agent du service des maisons de Justice du ministère de la Justice ».

naar aanwijst die zal moeten toezien op de naleving van de voorwaarden die door de rechterlijke beslissing zijn gesteld. De identiteit van de ambtenaar wordt schriftelijk meegedeeld aan de voorzitter van de probatiecommissie, die bij een per post aangetekende brief, de op probatie gestelde persoon hiervan in kennis stelt. »;

2° in het derde lid wordt het woord « probatieassistent » vervangen door de woorden « ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie ».

HOOFDSTUK VI

Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 23

In artikel 38, § 1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis worden de woorden « de sociale diensten bij de rechtbanken » vervangen door de woorden « de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie ».

HOOFDSTUK VII

Bepalingen tot wijziging van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964

Art. 24

In artikel 7 van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden :

a) de woorden « de daarmee belaste diensten » vervangen door de woorden « de dienst Justitiehuisen »;

b) de woorden « de toezichthouder » vervangen door de woorden « een ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie »;

2° in het vierde lid wordt het woord « justitieassistent » vervangen door de woorden « ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie ».

Art. 25

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Bruxelles, le 1^{er} avril 1999.

*Le président de la Chambre
des représentants,*

Art. 25

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Brussel, 1 april 1999.

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

R. LANGENDRIES

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

F. GRAULICH